

Bettina Hückel

Konferenzdolmetscherin für Chinesisch

Geburtstag/-ort: 27. November 1980 in Berlin
Adresse: Berliner Str. 102, 14169 Berlin
Mobil: +49 170 55 794 55
Email: bettina_hueckel@hotmail.com
Website: www.nana-mandarin.com



Zusammenfassung

Bettina Hueckel ist **freiberufliche Konferenzdolmetscherin für Chinesisch in Berlin**. Sie hat einen Master im Simultandolmetschen der BFSU Peking, einen Master in VWL und mehrjährige Berufserfahrung bei KPMG, PwC und ING sowie in der China-Forschung. Frau Hückel ist aktiv im privaten und öffentlichen Sektor, beispielsweise für das Auswärtige Amt, den Deutschen Bundestag, die Bundesministerien oder in der Wirtschaft, z.B. beim Staatsbesuch des chinesischen Staatspräsidenten Xi Jinping, beim G20-Treffen für die Bundeskanzlerin, die WHO, Weltbank, OECD, beim Forum für Innovation für zahlreiche Minister oder bei Pressekonferenzen, Verhandlungen, Vorstandssitzungen, Delegationsbesuchen und Mitarbeitergesprächen.

Arbeitserfahrung

Seit 03/16 **Konferenzdolmetscherin für Chinesisch, freiberuflich, Berlin, Deutschland**
u.a. Aufträge vom **Auswärtigen Amt, Bundestag, den Bundesministerien, Industrie**
Chinesisch < > Deutsch, Chinesisch < > Englisch. Simultan und konsekutiv.

06/15– 03/16 **Simultandolmetscher und Übersetzer, Goodbaby International, Deutschland**
Dolmetscher für die Vorstandsmitglieder der Firma Goodbaby, Übersetzungen
Chinesisch < > Deutsch, Chinesisch < > Englisch.

09/13 – 04/15 **Beijing Foreign Studies University, Lehrassistentin, Peking, China**
Graduate School of Translation and Interpretation
Fächer: Simultan- und Konsekutivdolmetschen Chinesisch < > Deutsch, Englisch

06/11 – 07/11 **Handelskammer der Europäischen Union, Business Manager, Peking, China**
Repräsentanz der Handelsorganisation Cocir (Siemens, Philips, GE, Agfa)

01/11 – 02/11 **ING Commercial Banking, Work placement im Rahmen des METP, Peking, China**
Projekt im Bereich der Finanzierung erneuerbarer Energien

08/07 – 04/10 **ING Bank, Produktmanager, Amsterdam, Niederlande**

01/07 – 07/07 **ING, Management trainee, Abteilung Bancassurance Strategie, Seoul, Südkorea**

07/06 – 01/07 **ING, Management trainee, ING Kundencenter, Amsterdam, Niederlande**

02/05 – 01/06 **KPMG Corporate Finance, Finanzanalyst, Amsterdam, Niederlande**

02/04 – 08/04 **PricewaterhouseCoopers, Praktikum, Amsterdam, Niederlande**

Ausbildung

09/13 – 04/15 **„Master of Arts im Simultandolmetschen“ Chinesisch < > Deutsch, Englisch**
Beijing Foreign Studies University, Graduate School of Translation, Peking, China

10/11 – 08/13 **Freie Universität Berlin/ Renmin Universität, Berlin, Deutschland/Peking, China**
Deutsch-Chinesisches Forschungsprogramm der Graduate School of Global Politics

05/10 – 02/11 **EU-China Managers Exchange and Training Programme (METP), Peking, China**
Führungskräfteprogramm der EU-Kommission: Intensivkurs Wirtschaftschinesisch
Interkulturelles Kommunikationstraining an der China-Europe International Business School

01/01 – 08/04 **„Master of Science in Economics“, Universität Tilburg, Tilburg, Niederlande**
Vertiefungsfächer: Internationale Wirtschaft, Internationale Finanzen

02/03 - 06/03 **Fondation Nationale des Sciences Politiques Paris (Sciences Po), Paris, Frankreich**

09/99 - 01/01 **University of Portsmouth, BA Business Administration, Portsmouth, England**

06/99 **Gymnasium Königin – Luise – Stiftung, Berlin, Deutschland**
Allgemeine Hochschulreife (Durchschnittsnote 1,6, jahrgangsbestes Abitur)

Sprachkenntnisse, Publikation

Sprachen: **Deutsch** (Muttersprache), **Englisch, Mandarin, Niederländisch** (verhandlungssicher; Mandarin: Neuer HSK-6), **Französisch** (sehr gute Kenntnisse in Wort und Schrift), **Koreanisch, Spanisch** (gute Grundkenntnisse), **Latein** (Latinum)

Publikation: „Chinese Theory of International Relations“, Zeitschrift dis|kurs Ausgabe 2, 2012